



22062973

**LATÍN**  
**NIVEL MEDIO**  
**PRUEBA 1**

Lunes 15 de mayo de 2006 (tarde)

1 hora

---

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Conteste la pregunta 1.
- Se permite el uso de diccionarios para la prueba 1.

*Traduzca al español la parte del siguiente pasaje que aparece entre asteriscos. En la cara opuesta aparece la traducción del resto del pasaje.* **[40 puntos]**

- 1. A Orfeo se le permite traer a su esposa muerta, Eurídice, del más allá con la única condición de que no se de la vuelta para mirarla cuando estén saliendo.**

50 hanc simul et legem Rhodopeius accipit Orpheus,  
ne flectat retro sua lumina, donec Avernas  
exierit valles; aut inrita dona futura.

\*carpitur adclivis per muta silentia trames,  
arduus, obscurus, caligine densus opaca,  
55 nec procul afuerunt telluris margine summae:  
hic, ne deficeret, metuens avidusque videndi  
flexit amans oculos, et protinus illa relapsa est.  
bracchiaque intendens prendique et prendere certans  
nil nisi cedentes infelix arripit auras,  
60 iamque iterum moriens non est de coniuge quicquam  
questa suo (quid enim nisi se quereretur amatam?)  
supremumque “vale,” quod iam vix auribus ille  
acciperet, dixit revolutaque rursus eodum est.\*

65 Non aliter stupuit gemina nece coniugis Orpheus,  
quam tria qui timidus, medio portante catenas,  
colla canis vidit, quem non pavor ante reliquit,  
quam natura prior saxo per corpus oborto.

OVIDIO *Metamorfosis* 10.50-67

El rodopío

- 50 Orfeo la recibió, al mismo tiempo que la condición de no volver  
atrás los ojos hasta que hubiera salido de los valles de Averno;  
en otro caso quedaría anulada la gracia.

- 65 Con la doble muerte de su esposa quedó Orfeo no menos  
aturdido que el que vio asustado los tres cuellos del perro, de  
los cuales el central llevaba las cadenas; a aquel hombre no le  
abandonó el pánico antes que su anterior naturaleza, pues la piedra  
le invadió el cuerpo.
-